00198934

C22/I/56

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៣)

ចំពោះមុខ:
ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន័យ ធុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ៨ កក្កដា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 08 / 07 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 10:55
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សេចក្តីបង្គាប់លើពាក្យសុំពិចារណាសារជាថ្មីអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

<u>ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា</u>
ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 08 / 07 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

<u>ជនត្រូវចោទ</u>
អៀង សារី

<u>មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី</u>
ហុង គឹមសួន
ឡេ្យា ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
Silke Studzinsky
យុង ផានិត

<u>សហមេធាវីការពារក្តី</u>
អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ * PRE-TRIAL CHAMBER * CHAMBRE PRELIMINAIRE * E.C.C.C. * C.E.T.C.

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អវតក”)** កត់សម្គាល់ឃើញមានពាក្យសុំពិចារណាសារជាថ្មីអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គបុរេជម្រះ (“ពាក្យសុំ”) ដែលដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី **សេង ធារី** (“ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី”) បានដាក់នៅថ្ងៃទី៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨។

២. ពាក្យសុំនេះត្រូវបានដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់ជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះជាភាសាអង់គ្លេសនៅថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ ក្នុងពេលសវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ជនត្រូវចោទចំពោះការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដែលបានបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨។

៣. ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានចាកចេញពីសាលសវនាការ ដោយរង់ចាំការដាក់ពាក្យសុំរបស់ខ្លួន និងរង់ចាំសេចក្តីសម្រេចលើពាក្យសុំនេះ។

៤. ពាក្យសុំនេះត្រូវបានដាក់ត្រឹមត្រូវតាមសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក នៅពេលពាក្យសុំជាភាសាខ្មែរត្រូវបានរៀបចំរួចនៅថ្ងៃទី៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨។

៥. នៅដំណាក់កាលនេះ ពាក្យសុំនេះគួរត្រូវបានយល់ឃើញថាជាសំណើសុំបើកសវនាការសារជាថ្មីដើម្បីស្តាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីថ្លែងប្រាស្រ័យ។

ហេតុដូច្នេះអង្គបុរេជំនុំជម្រះបង្គាប់:

ភាគីទាំងឡាយ ដែលរួមទាំងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដទៃទៀតដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងរឿងក្តីនេះ ត្រូវដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានតបត្រឹម**ថ្ងៃទី១៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ មុនម៉ោង៤រសៀល** ជាកំហិត។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE ECCC CETC

ប្រាក់ គឹមសាន

00201677

E22/I/58

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៣)

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន៉យ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ៩ កក្កដា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 09 / 07 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 15:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សាធារណៈ:

សេចក្តីកែតម្រូវលើសេចក្តីបង្គាប់លើពាក្យសុំពិចារណាសារជាថ្មីអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 09 / 07 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ជនត្រូវចោទ

អៀង សារី

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡោ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
Silke Studzinsky
យ៉ុង ផានិត

សហមេធាវីការពារក្តី

អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អវតក")** កត់សម្គាល់ឃើញថា វាក្យខណ្ឌទី២ នៅក្នុង"សេចក្តីបង្គាប់លើពាក្យសុំពិចារណាសារជាថ្មីអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ មានចំនុចខុសមួយ។ វាក្យខណ្ឌនេះគួរសសេរថា:

ពាក្យសុំនេះត្រូវបានដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់ជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះជាភាសាអង់គ្លេសនៅថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ ក្នុងពេលសវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ជនត្រូវចោទប្រឆាំងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដែលបានបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

ប្រាក់ គឹមសាន